

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
Государственное образовательное учреждение высшего
профессионального образования
«Тверской государственный университет»

На правах рукописи

ЛЬВОВА Юлия Анатольевна

ФУНКЦИИ ДИДАСКАЛИЙ В ОСВОЕНИИ
СОДЕРЖАТЕЛЬНОСТИ ДРАМАТУРГИЧЕСКОГО ТЕКСТА

10.02.19 – теория языка

ДИССЕРТАЦИЯ
на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Научный руководитель
заслуженный деятель науки
Российской Федерации,
доктор филологических наук,
профессор Богин Г.И.
Научный консультант
доктор филологических наук,
профессор Крюкова Н. Ф.

Тверь – 2006

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	4
ГЛАВА 1. ДИДАСКАЛИИ КАК СОСТАВЛЯЮЩАЯ ДРАМАТУРГИЧЕСКОГО ТЕКСТА.....	13
1.1 Изучение дидаскалий: подходы и проблемы	13
1.2. Драма как сложный объект.....	27
1.2.1. Драма vs литература.....	28
1.2.2. Драма vs театр.....	31
1.2.3. Драма как художественное целое.....	35
1.1.2. Место дидаскалий в драматургическом тексте.....	39
Выводы по ГЛАВЕ 1	46
ГЛАВА 2. ДИДАСКАЛИИ В СИСТЕМЕ СОДЕРЖАНИЙ.....	47
2.1. Функции дидаскалий в понимании содержания целого текста.....	49
2.1.1. Соотнесение с текстами культуры.....	49
2.1.2. Формирование системы акторов.....	54
2.1.3 Формирование референциального пространства.....	63
2.2. Функции дидаскалий в понимании содержания дроби текста.....	66
2.2.1. Конкретизация ситуации.....	67
2.2.2. Конкретизация отношений между актерами.....	71
2.3. Функции дидаскалий в понимании содержания высказывания.....	74
2.3.1. Формирование многоадерсности.....	74
2.3.2. Конкретизация содержания высказывания.....	79
2.3.3. Верификация содержания высказывания.....	81
Выводы по ГЛАВЕ 2	84

ГЛАВА 3. ДИДАСКАЛИИ В СИСТЕМЕ СМЫСЛОВ.....	86
3.1. Функции дидаскалий в формировании смысла целого текста...	90
3.2. Функции дидаскалий в формировании смыслов дроби текста...	111
3.3. Функции дидаскалий в формировании смыслов высказывания.	115
Выводы по ГЛАВЕ 3.....	119
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	120
БИБЛИОГРАФИЯ.....	125
СЛОВАРИ И СПРАВОЧНЫЕ ИЗДАНИЯ.....	134
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ.....	134

ВВЕДЕНИЕ

Исследование посвящено изучению функций дидаскалий в процессах понимания и интерпретации художественного текста драмы. Под термином *дидаскалии* (ремарки, сценические указания) понимаются элементы драматургического текста, выделяемые на основании графических и топографических маркеров. Дидаскалии рассматриваются как один из текстообразующих элементов драматургического текста, пробуждающий рефлексию читателя в процессе понимания.

Проблемами понимания традиционно занимается герменевтика, возникшая в рамках экзегезы, т.е. дисциплины, цель которой состояла в том, чтобы понять текст, исходя из его интенции. Упорядочивание процедур интерпретации переместило фокус герменевтического исследования с текстов как таковых на саму познавательную активность субъекта, вступающего в диалогические отношения с понимаемым текстом. В настоящее время существует значительное количество литературы, в которой рассматриваются вопросы развития герменевтических идей от античности до настоящего времени [Богин 1982; Гайденко 1982; Кузнецов 1991; Шпет 2005], в том числе переводы классиков герменевтики [Дильтей 1987; Гадамер 1988; Рикер 1995; Фуко 1991; Хайдеггер 1997 и др.]. В настоящей работе не ставится задача проследить историю развития герменевтических идей, для нас важно лишь обозначить рамки исследования. Одной из таких рамок является, на наш взгляд, филологическая герменевтика, так как толкование может становиться и невольно становится герменевтическим, если его цель – «понимание во всем объеме филологического познания: понимание смысла через форму и формы как смысла, т.е. понимание всего эстетико-коммуникативного синтеза, вложенного в данный текст» [Гучинская 1994: 19].

Другой рамкой, ограничивающей пространство нашей работы, является лингвистика, в той ее части, где толкуются строение текста и его особенности в связи с такими явлениями, как «смысл», «содержание», «содержательность», «форма». Вопросы текстопостроения являются предметом изучения лингвистики текста, лингвостилистики, семиотики, а также ряда дисциплин, посвященных изучению структуры художественного текста [Лотман 1970, Барт 1989, Пропп 1969]. Отчасти структурой художественного текста занимаются и некоторые отрасли литературоведения. В частности, литературоведение разрабатывает представления об «идеальных типах» текстов: жанрах, направлениях, стилях и т.п. [Веселовский 1989; Жирмундский 1977; Тамарченко 2003; Томашевский 1996; Тынянов 1977; Фрейденберг 1997]. В лингвистике вопросы текстопостроения рассматриваются в отрыве от процессов понимания, поэтому интерпретация художественных текстов сводится к декодированию неких «закодированных» в текстах смыслов. Но, как отмечает один из видных представителей французской структурной семиотики Р. Барт, смысл не находится в «конце» рассказа, этот смысл находится на виду, «однако, он ускользает всякий раз, когда его ищут в какой-то одной плоскости» [Барт 1989: 393]. Рассматривая лингвистический аспект художественного текста, мы, следовательно, должны будем «встраивать» наши знания о языковых единицах различного уровня в систему деятельности – герменевтического анализа текста. Как следствие, языковой анализ будет представлять для наших целей только набор инструментов, включенных в систему рефлексивного усмотрения смыслов текста на незнаковом уровне.

В связи с вышесказанным, представляется необходимым отметить ряд проблем, связанных с разнообразием трактовок понятия «смысл» и «значение». Традиционно в филологических текстах термины «значение», «смысл» и «содержание» «склеиваются» в понятии «план содержания»,

противопоставляемом «плану выражения» [Ахманова 1969; Арнольд 2002; Гальперин 2005; Кухаренко 1988]. В традиционной семантике «смыслом» также считается и коннотация, поскольку она «не выражена». Таким образом, общим является включение смысла в состав знакового образования («смыслоразличение») и трактовка смысла как «невыраженной» информации. Мы в дальнейшем будем придерживаться иного толкования смысла [Щедровицкий 1995], введенного также и в собственно филологический обиход [Богин 1982; Крюкова 2000; Оборина 1993; Галеева 1999 и др.]. Смысл целого текста определяется в рамках данного исследования как «конфигурация всех связей и отношений между разными элементами ситуации деятельности и коммуникации, которая создается или восстанавливается человеком, понимающим текст сообщения» [Щедровицкий 1995: 562]. При этом становится очевидной недостаточность лингвистических представлений о смысле, в которых он не связывается с пониманием (И. Арнольд, М. Риффатер, И. Гальперин и др). В рамках герменевтического подхода инструменты языкового анализа и синтеза становятся лишь одним из средств постижения содержательности текста.

Данный подход определил междисциплинарный характер данной работы, выполненной на стыке герменевтики, литературоведения и лингвистики, так как рассматриваемые в ней вопросы изучаются в различных областях гуманитарного знания. В рамках избранного нами подхода мы определяем текст как «опредмеченную субъективность», в системе материальных средств которой «усматриваются опредмеченные реальности сознания, сложившиеся в деятельности человека идеальные реальности, смыслы, коррелятивные со средствами текста» [Богин 1982: 20]. Соответственно, исследование дидаскалий как одной из единиц «содержательной формы» отдельной разновидности текста культуры (драмы) направлено на выявление их корреляций с процессами понимания и

интерпретации, с одной стороны, и с драматургическим произведением, с другой.

Описание функций дидаскалий в процессах понимания предполагает установление взаимосвязи между различными видами опыта действований читателя и представленными в тексте ситуациями. Так как связи и их характеристики определяются тем, что они связывают, то анализ «внешних» связей может быть осуществлен только в форме анализа «внутренних» связей какого-либо более сложного целого. В частности, мы рассматриваем драматургические тексты как часть культуры, театрального искусства, литературы, а ситуации, представленные в данных текстах, таксономически соотносятся с ситуациями обыденного опыта.

Дидаскалии рассматриваются нами как включенные в драматургический текст, представляющий собой целое, понимание которого полагается нами как деятельность реципиента, направленная на освоение смыслов и содержаний, опредмеченных текстовыми средствами. В нашей работе мы обозначили совокупность экзистенциальных, эстетических и аксиологических смыслов как присущих «изображаемому миру», в отличие от изображенного и сценического, которые мы рассматриваем как в некотором роде аналог реальностей, формируемых читателем при рецепции текста. Специфика драматургического текста определяется, в том числе, и наличием в нем дидаскалий, которые рассматриваются нами как один из текстообразующих элементов. В тот момент, когда возникает «отношение» между различными элементами опыта [Ю.М. Лотман 1970], дидаскалии могут выступать как средство пробуждения рефлексии читателя. Одним из ключевых в нашей работе становится, таким образом, понятие рефлексии, без которой невозможно подлинное понимание художественного текста. В данной работе мы используем традиционную для Тверской герменевтической школы трактовку рефлексии, предложенную Г.И.Богиным, определявшим ее как «связь между извлекаемым прошлым опытом и

ситуацией, которая представлена в тексте как предмет для освоения». Благодаря рефлексии, «осваиваемый образ ситуации получает какие-то признаки уже освоенных ситуаций», а также изменяется «отношение к старому опыту, к образу уже освоенных ситуаций» [Богин 1993: 19], что позволяет получить новый опыт, лежащий в основе понимания. Таким образом, рефлексия становится основой процессов понимания, так как смысл возникает для реципиента только в процессах его перевыражения. Смысл выступает в качестве средства организации процессов понимания [Щедровицкий 1995] в рамках определенной "кооперативной деятельности", требующей рефлексивного удержания нескольких позиций в пространстве рефлексивной реальности, что соответствует ситуации интерпретации вербального текста [Оборина 1993].

Целью данной работы является определение функций дидаскалий в процессах понимания драматургического текста. В соответствии с указанной целью в диссертационном исследовании ставятся следующие задачи:

- описать дидаскалии в качестве неотъемлемого текстообразующего элемента драматургического текста;
- определить круг элементов драматургического текста, входящих в состав дидаскалий;
- выявить функции дидаскалий при освоении содержаний драматургического текста;
- определить основные функции дидаскалий в процессах построения и усмотрения смыслов при рецепции драматургических текстов.

Объектом исследования являются дидаскалии, которые мы рассматриваем как текстообразующий элемент текста, трактуемого нами, вслед за Г.И. Богиным, как след целенаправленной человеческой деятельности по определяющему идеального текстовыми средствами.

Предметом исследования являются функции дидаскалий, реализуемые в формировании содержаний и смыслов в процессах понимания и интерпретации драматургического текста.

Методы исследования определяются задачами, поставленными в данной диссертационной работе. Специфика задач определила в качестве основного метода герменевтическую интерпретацию текста с опорой на схему мыследеятельности Г.П. Щедровицкого и техники понимания, разработанные Г.И. Богиным. В качестве основных методов используются интроспекция и интерпретация текста. Практическая интерпретация выполнена в рамках универсальной рефлексивной техники герменевтического круга, базирующейся на трехпоясной схеме мыследеятельности, предложенной Г.П. Щедровицким. Драматургический текст рассматривается в аспекте его рецепции читателем, при этом театральная деятельность рассматривается как набор структур в опыте читателя, без обращения к которым невозможно восстановление смыслов драматургического текста.

Материалом исследования послужили драматургические тексты на русском, английском и французском языках (всего 34 текста).

Теоретическая значимость связана с совершенствованием теории понимания в лингвистике и герменевтике. Определение дидаскалий как элемента системы текста позволяет включить драматургические тексты в парадигму герменевтических исследований как особую текстовую реальность. Применение герменевтического метода позволяет выявить значение реализуемой в дидаскалиях функциональной двойственности драматургического текста для понимания как активного процесса мыследеятельности.

Практическая значимость диссертации определяется возможностью применения материалов и результатов исследования в лингводидактике, в

курсах стилистики и интерпретации текста, а также в спецкурсах, посвященных проблемам понимания и интерпретации текста.

Актуальность выбранной темы определяется необходимостью развития филологической герменевтики для формирования целостной системы обучения интерпретации текстов культуры и понимания как основы жизне- и мыследеятельности индивида. Дидаскалии с точки зрения их функций в освоении содержательности драматургического текста ранее не рассматривались. В работах, посвященных изучению как драматургического текста, так и дидаскалий, последние рассматриваются как второстепенный элемент, значение которого сводится к вспомогательной или технической функции и не оказывает существенного влияния на понимание драматургического текста в целом.

Научная новизна настоящего диссертационного исследования состоит в следующем:

- 1) драматургический текст определяется как разновидность художественного текста, все элементы которого включены в художественную систему текста и не могут быть разделены на более и менее значительные;
- 2) функции дидаскалий рассматриваются по отношению к деятельности реципиента, направленной на освоение содержательности драматургического текста;
- 3) театральная деятельность, взятая «за скобки» при рецепции, как деятельность феноменальная не исключается вполне из опыта мыследеятельности реципиента, а рассматривается в превращенном виде, в качестве набора структур опыта, обращение к которым обеспечивается дидаскалиями, так как без них невозможно адекватное понимание драматургического текста.

Апробация результатов исследования осуществлялась на научно-теоретической конференции «Философия гуманитарного знания. Российская

академическая традиция и современность» (Санкт-Петербург, 24-26 ноября 1997); на V Тверской международной герменевтической конференции «Понимание и рефлексия» (Тверь 25-28 мая 1996), на VI Тверской международной герменевтической конференции «Понимание и рефлексия в коммуникации, культуре и образовании» (Тверь 26-28 мая 1998); на конференции «Новый этап становления общей семиотики» (Санкт-Петербург, 17-19 апреля 2003); на Международной научно-практической конференции «Детская литература и воспитание» (ТвГУ, Тверь, 12-14 мая 2005); на научно-практической конференции «Традиции и новации в профессиональной подготовке будущего педагога» (ТвГУ, Тверь, 22-23 марта 2006); на Международной научно-практической конференции «Детская литература и воспитание» (ТвГУ, Тверь, 11-13 мая 2006г.). Содержание работы отражено в шести публикациях автора.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Дидаскалии представляют собой элемент драматургического текста, функционально значимый на уровне высказывания, дроби и целого текста, обеспечивающий его связность и телеологичность.
2. В дидаскалиях реализуется специфика драматургического текста, двойственная природа которого обусловлена его потенциальным включением в два вида деятельности: театральной постановки и рецепции читателем.
3. Наряду с репликами, дидаскалии являются элементом текста, обращающим на себя рефлексию читателя.
4. По отношению к системе содержаний текста дидаскалии выполняют следующие функции: обеспечения связности за счет установления границ, времени, места и системы акторов; формирования двойного референциального пространства; определения онтологии рассмотрения; конкретизации предикативности через отнесенность к реальной действительности и установление достоверности в рамках

«изображенного мира»; конкретизации ситуации и вовлеченных в нее акторов.

5. По отношению к системе смыслов дидаскалии обеспечивают: усмотрение смыслов в их динамике, растягивании и категоризации, формируя смысловую связность текста; выход к различным типам смыслообразования при интерпретации текста; выход к усмотрению частных смыслов.

Структура работы отражает этапы решения поставленных в ней задач.

Первая глава посвящена проблемам выделения дидаскалий в драматургическом тексте, а также специфике данного элемента текстопостроения. Рассматриваются различные подходы к выделению данного элемента драматургического текста, а также обосновывается выделение дидаскалий в драматургическом тексте на основании графических и топографических маркеров. Определяется специфика дидаскалий на основании их потенциального включения в два различных вида деятельности: театральную практику, с одной стороны, и в деятельность, направленную на понимание драматургического текста, с другой.

Во второй главе определяются функции дидаскалий в процессах формирования содержаний на уровне целого текста, его дроби и отдельного высказывания.

Третья глава посвящена рассмотрению функций дидаскалий в процессах построения и усмотрения смыслов на уровне целого текста, отдельной его дроби и высказывания.

В заключении делаются общие выводы и намечаются перспективы дальнейшего исследования по теме.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Аникст А. Теория драмы на Западе во второй половине XIX века. – М.: Наука, 1988. – 311с.
2. Аникст А. Теория драмы от Аристотеля до Лессинга. – М.: Искусство, 1967. – 208с.
3. Аристотель. Поэтика. // Аристотель. Сочинения в четырех томах.– М.: Мысль, 1984. Т.4. – С. 645-681
4. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка: (стилистика декодирования). – М.: Изд-во Флинта: Наука, 2002. – 384с.
5. Балухатый С. Вопросы поэтики. – Л.: Изд-во Лен. гос. ун-та, 1990. – 320 с.
6. Барт Р. От произведения к тексту // Барт Р. Избранные работы. Семиотика. Поэтика. – М.: Прогресс, 1989. – С.401-413.
7. Богатырев А.А. Элементы неявного смыслообразования в художественном тексте. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 1998. – 100 с.
8. Богатырев А. А. Схемы и форматы индивидуации интенционального начала беллетристического текста. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2001. – 197с.
9. Богин Г. И. Филологическая герменевтика. – Калинин: Калин. гос. ун-т, 1982. – 85 с.
- 10.Богин Г. И. Типология понимания текста. – Калинин: Калин. гос. ун-т, 1986. – 86 с.
- 11.Богин Г.И. Схемы действований читателя при понимании текста. – Калинин: Калин. гос. ун-т, 1989. – 70с.
- 12.Богин Г.И. Субстанциональная сторона понимания текста. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 1993. – 137с.

- 13.Богин Г.И. Обретение способности понимать. Рукопись, 2002. – www.auditorium.ru
- 14.Большаков В.П. Классическая теория жанров и ее преодоление//Теория литературы в 3-х томах. Т.3. – М.: ИМЛИ РАН, 2003. – С. 11-33.
- 15.Боянус С.К. Средневековый театр // Очерки по истории европейского театра. – Петербург: ACADEMIA, 1923. – С. 55-104.
- 16.Веселовский А.Н. Историческая поэтика. – М.: Высшая школа, 1989. – 406 с.
- 17.Волькенштейн В. Драматургия. Метод исследования драматургических произведений. – М.: Новая Москва, 1923. – 344с.
- 18.Гадамер Х.-Г. Истина и метод. – М.: Прогресс, 1988. – 670с.
- 19.Гайденко П.П. Искусство и бытие. М. Хайдеггер о сущности художественного произведения // Философия. Религия. Культура. – М.: Наука, 1982. - С. 188-212.
- 20.Галеева Н.Л. Типология смыслов художественного текста в условиях решения герменевтической задачи // Материалы Третьей Тверской герменевтической конференции. Ч 2. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 1993. – С. 4-7.
- 21.Галеева Н.Л. Основы деятельностной теории перевода. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 1997. – 79с.
- 22.Галеева Н.Л. Параметры художественного текста и перевод. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 1999. – 154с.
- 23.Гальперин И.Р. Относительно употребления терминов «значение», «смысл», «содержание» в лингвистических работах// Избранные труды. – М.: Высшая школа, 2005. – С. 195-212.
- 24.Гарванек Б. Задачи литературного языка и его культура // Пражский лингвистический кружок. – М.: Наука, 1987. – С. 352-369.

- 25.Гаспаров М.Л. Еврипид Иннокентия Анненского.// Еврипид. Трагедии в 2-х томах. – М., Наука, Ладомир, 1999. – Т.1.: "Литературные памятники". – С.591 – 600.
- 26.Гучинская Н.О. Универсалии филологической герменевтики.// Понимание и рефлексия: материалы 3-й тверской герменевтической конференции. – Ч. 2. Тверь, 1994. – С. 17-24.
- 27.Дидро Д. Парадокс об актере.// Эстетика и литературная критика. – М.: Художественная литература, 1980. – С. 538-591.
- 28.Дильтей В. Введение в науки о духе // Зарубежная эстетика и теория литературы XIX–XX вв. Трактаты, статьи, эссе. – М.: Изд-во МГУ, 1987. – С. 108–135.
- 29.Дильтей В. Описательная психология. – СПб.: Алетейя, 1996. – 166 с.
- 30.Делёз Ж. Логика смысла. – М.: Академия, 1995. – 298 с.
- 31.Добрынина М.В. Роль символа в освоении смысловой структуры художественного текста. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Тверь, Твер. гос. ун-т, 2005. – 20 с.
- 32.Жирмунский В.М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика. – Л.: Наука, 1977. – 404 с.
- 33.Закареишвили М. Семантика и форма сценической ремарки во французской пьесе. Автореф. дис. ... канд. филол. наук, Тбилиси, 1990. – 21 с.
- 34.Захарчук Л.Н. Ритмическая организация драматургического текста (на материале текстов пьес англоязычных драматургов XX в). Дисс. канд. филол. наук., Петербург, 1994. – 187 с.
- 35.Ивлева Т.Г. Автор в драматургии А.П. Чехова. – Тверь, Твер. гос. ун-т, 2001. – 124 с.
- 36.Ингарден Р. «Лаокоон» Лессинга.// Ингарден Р. Исследования по эстетике. – М.: Искусство, 1962. С. 261—273.

- 37.Ингарден Р. Философия Эдмунда Гуссерля // Феноменология искусства – М.: ИФРАН, 1996. – С.197-213.
- 38.Исаев С.А. Ролан Барт и театральная семиология// Мир искусств. – М., 1991. – С. 173-187.
- 39.Ищук-Фадеева Н.И. Ремарка как знак театральной системы. К постановке проблемы// Драма и театр. – Тверь, Твер. гос. ун-т, 2001. – Вып.2 – С. 5-17.
- 40.Карягин А. Драма как эстетическая проблема. – М.: Наука, 1971. – 224с.
- 41.Комарова В.И. Принцип и содержание лингвистического анализа обстановочной ремарки как компонента драматургического произведения. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1973. – 24 с.
- 42.Крюкова Н.Ф. Метафорика и смысловая организация текста. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2000. – 163 с.
- 43.Кузнецов В. Г. Герменевтика и гуманитарное познание. М.: Изд-во МГУ, 1991. – 192 с.
- 44.Кузнецов С.Н. О функциях ремарки в чеховской драме // Русская литература. № 1, 1985. – С. 140-155.
- 45.Кухаренко В. А. Интерпретация текста. – М.: Наука, 1988. – 192с.
- 46.Левинтова Е.Н. Опыт построения лингвистической теории жанра. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1991. – 22 с.
- 47.Литвинов В.П. Структура герменевтического факта // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. № 1. – Пятигорск, 1996. – С. 36-45.
- 48.Литвинов В.П. Контуры герменевтики // Вопросы методологии, № 1, 1991 – С. 89-96.
- 49.Литвинов В.П. Рефлексивная задержка как вход в пространство содержания// Понимание и рефлексия. Материалы Первой и Второй

- герменевтических конференций. Часть 2. – Тверь, Твер. гос. ун-т, 1992. – С.14-18.
- 50.Лессинг Г.Э. Гамбургская драматургия. – М.-Л: Academia, 1936. – 565с.
- 51.Лотман Ю.М. О содержании и структуре понятия «художественная литература»// Избранные статьи в трех томах. Т.1. – Таллинн: Александра, 1992. – С. 203-215.
- 52.Лотман Ю. М. Структура художественного текста. – М.: Гнозис, 1970 – 384 с.
- 53.Макаров М.Л. Основы теории дискурса. – М.: Гнозис, 2003. – 278 с.
- 54.Мерло-Понти М. Феноменология восприятия. – СПб.: Ювента, Наука, 1999. – 606с.
- 55.Мукаржовский Я. Литературный язык и поэтический язык // Пражский лингвистический кружок. – М., 1987. – С. 406-431.
- 56.Новиченко О.В. Средства воспроизведения смешанной языко-ситуативной коммуникации в русском драматическом тексте (на материале произведений А. Вампилова, Л. Зорина, М. Рошина). Дисс. ... канд. филол. наук. – Барнаул, 1999. – 164с.
- 57.Нурматов У. Ремарки в переводе трагедий. – Ташкент, 1995. Депонент ИНИОН. - 4с.
- 58.Оборина М.В. Понятие «импликационная и экспликационная» тенденции текстопостроения» как средство интерпретации текста. Дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1993. – 226с.
- 59.Платон. Государство// Платон. Соч. в 3-т., М., 1971. Т. 3, часть 1. – С. 389 – 454.
- 60.Поляков М.Я. Теория драмы. М.: Искусство, 1980. – 119с.
- 61.Пропп В.Я. Морфология сказки. – М.: Наука, 1969. – 164с.
- 62.Рикер П. Конфликт интерпретаций. Очерки о герменевтике. – М.: Медиум, 1995. – 404с.

63. Риффатер М. Истина в дизгесисе// Новое литературное обозрение. №27. 1997. – С. 5-22.
64. Соловьева В.С. Актуализация как средство смыслообразования в художественном тексте. Дисс. ... канд. филол. наук. – Тверь, 2005. – 168с.
65. Солощук Л.В. Значение и роль ремарки в создании диалога драматургического произведения// Вестник Харьковского университета. – Харьков, 1992. – С. 107-109.
66. Солощук Л.В. Структурно-семантические и прагматические характеристики ремарки в драматургическом произведении (на материале англ. языка). Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Киев, 1990. – 26с.
67. Сперантов В.В. Поэтика ремарки в русской трагедии XVIII – начала XIX в. (к типологии литературных направлений).// PHILOLOGIA, 1995, Том 5, № 11/13. – С. 9-47.
68. Степанов Ю.С. Основные законы семиотики // Язык и метод. К современной философии языка. – М.: Языки русской культуры, 1998. – С.89-150.
69. Стриженко А.А. Взаимодействие авторской речи и речи персонажей в современной драматургии. Дисс. ...канд. филол. наук. – М., 1972. - 187с.
70. Тамарченко Н.Д. Методологические проблемы теории рода и жанра в поэтике XX века// Теория литературы в 3-х томах. Т.3: Роды и жанры. – М.: МЛИ РАН, 2003. – С. 81-99.
71. Тодоров Ц. Поэтика// Структурализм «за» и «против». – М.: Прогресс, 1975. – С. 47-113.
72. Томашевский Б.В. Теория литературы. Поэтика. – М.: Аспект Пресс, 1996. – 334 с.

73. Тынянов Ю. Поэтика. История литературы. Кино. – М.: Наука, 1977. – 515 с.
74. Уколова Л.Е. Авторская позиция и слово в драме (на материале украинской драматургии). Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – М., 1982. – 18 с.
75. Успенский Б. Поэтика композиции. – СПб.: Азбука, 2001. – 348 с.
76. Фадеева Н.И. Драма и обряд. – Тверь, 2001. – 81 с.
77. Фадеева Н.И. III. Трагикомедия: Теория жанра. Дис. ... д-ра филол. наук. – М., 1996. – 203 с.
78. Фрай Н. АнATOMия критики// Зарубежная эстетика и теория литературы XIX – XX вв. М.: Прогресс, 1987. – С. 232-264.
79. Фрейденберг О. Поэтика сюжета и жанра. М.: Лабиринт, 1997. – 448с.
80. Фролов К.А. Языковая специфика текстов художественной прозы для детей. Дисс. ... канд. филол. наук. – Тверь, 2003. – 156с.
81. Фуко М. Слова и вещи. Археология гуманитарных наук. – СПб.: A-cad, 1994. – 405 с.
82. Фуко М. Герменевтика субъекта// Социо-логос. – М., 1991. Вып.1. – С.284-315.
83. Хайдеггер М. Бытие и время. – М.: AD MARGINEM, 1997. – 451 с.
84. Хализев В.Е. Теория литературы. – М.: Высшая школа, 1999. – 498 с.
85. Хализев В.Е. Драма как род литературы. – М.: Высшая школа, 1986. – 260 с.
86. Хватова М.Ю. О лингвистических способах выражения особенностей драматургического текста. – Л., 1998. – 153 с.
87. Хватова М.Ю. Стилистическая и семантико-синтаксическая характеристика авторских ремарок французских драматических текстов XX века. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Л., 1989. – 21 с.
88. Чупасов В.Б. «Сцена на сцене» проблемы поэтики и типологии. Дисс. ... канд. филол. наук. – Тверь, 2001. – 205 с.

- 89.Шервинский С.В. Ремарки в «Борисе Годунова» Пушкина.// Известия АН СССР. Серия литературы и языка. Т. XXX. Вып. 1. – С. 62-71.
- 90.Ярхо Б.И. Распределение речи в пятиактной трагедии.//Philologica. Т.4, № 8/10. – С. 201-287.
- 91.Шкловский В. Искусство как прием // Шкловский В. О теории прозы. М.: Сов. пис., 1983. – С. 9-25.
- 92.Шкловский В. Кончился ли роман // Иностранный литература. № 8. 1967. М. – С. 218-231.
- 93.Шпет Г. Г. Мысль и слово. Избранные труды. М.: РОССПЭН, 2005. – 688 с.
- 94.Щедровицкий Г.П. Смысл и значение // Щедровицкий Г.П. Избранные труды. М.: Школа культурной политики, 1995. – С. 545-576.
- 95.Щедровицкий Г. П. Схема мыследеятельности – системно-структурное строение, смысл и содержание.// Щедровицкий Г.П. Системные исследования: Методологические проблемы: Ежегодник-1986. – М.: Наука, 1987. – С. 124-146.
- 96.Эйхенбаум Б. Как сделана «Шинель» Н. Гоголя // Поэтика. Хрестоматия по вопросам литературоведения для слушателей университета. М.: РОУ, 1992. – С.93-112.
- 97.Якобсон Р.О. Лингвистика и поэтика // Структурализм: за и против. – М.: Прогресс, 1975. – С. 193-230.
- 98.Barthes R. S/Z. – P.: Seuil, 1970. – 280 p.
- 99.Claudel P. Le Drame et la musique.// Revue de Paris, mai 1930. – P. 34-42
100. Corvin M. Approche sémiologique d'un texte dramatique. «La Parodie» d' Artur Adamov.// Littérature, N 9, 1973. – P. 86-100.
101. Dompeyre S. Etude des fonctions et du fonctionnement des didascalies.// Pratiques, N 74, 1992. – P. 77-104.

102. Gallepe T. *Didascalies. Les mots de la mise en scène.* – P.: L'Harmattan, 1997. – 479 p.
103. Genette G. *Paratexts: Threshols of interpretation.* – Cambrige, 1997. – 427p.
104. Ingarden R. *Von den Funktionen der Sprache im Theaterschauspiel // Das literarische Kunstwerk.* – Tübingen: Niemeyer Verlag, 1972. – P.403-425.
105. Issacharoff M. *Le spectacle du discours.* – P.: J. Corti, 1985. – 176 p.
106. Larthomas P. *Le langage dramatique.* – P.: PUF 1980. – 478 p.
107. Pavis P. *Problèmes de sémiologie théâtrale.* – Montréal, PUQ, 1976 . – 167p.
108. Pavis P. *Voix et Images de la scène.* – Lille: PUL 1982. – 344 p.
109. Pignarre R. *Histoire du théâtre.* – P.: PUF, 1991. – 127 p.
110. Petitjean A. *La conversation au théâtre./Pratique*, N 41, 1984. – P. 63-88.
111. Sallé B. *Histoire du théâtre.* – P.: PUF, 1990. – 318 p.
112. Scherer J. *La dramaturgie classique en France.* – P.: Nizet, 1986. – 488 p.
113. Tomasseau J.-M. *Les différents états du texte théâtral.* // *Pratiques* N 40, 1984. – P. 99-121.
114. Tomasseau J.-M. *Pour une analyse du paratexte théâtral.* // *Littérature*, N 54, 1984. – P.79-103.
115. Tomasseau J.-M. *Les textes du spectacle ou la toile de Pénélope// Théâtre.* 2001, – P. 92-98
116. Ubersfeld A. *Une dramaturgie de l'objet. Le théâtre de Victor Hugo.* – P.: Armand Colin, « Etudes romantiques », 1974. – 252 p.
117. Ubersfeld A. *Lire le théâtre.* P., Editions sociales, 1982. – 325 p.
118. Ubersfeld A. *L'école du spectateur.* P., Editions sociales, 1981. – 352 p.
119. Vais M. *L'écrivain scénique.* Montréal, Presse de l'université du Quebec. 1978. – 278 p.

120. Vinaver M. Ecritures dramatiques. Arles: Actes Sud, 1993. – 920 p.

СЛОВАРИ И СПРАВОЧНЫЕ ИЗДАНИЯ

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М., 1969. – 608 с.
2. Литературная энциклопедия. Т. 8 М., — М.: ОГИЗ РСФСР, гос. словарно-энцикл. изд-во "Сов. Энцикл." 1935. – 445 с.
3. Пави П. Словарь театра. М.: Прогресс, 1991. – 481с.
4. Полный словарь иностранных слов, вошедших в употребление в русском языке, с означением их корней. – М.: Изд-ие книжного склада А.С. Панафиной, 1907. – 476с.
5. Corvin M. Dictionnaire encyclopédique du théâtre. – P.: Bordas, 1991. – 940p.
6. Hodgson T. The Batsford Dionnary of Drama. – London: Batsford, 1988. – 632p.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Беккет С. Игра // Театр парадокса. – М.: Искусство, 1991. – С. 142-155.
2. Введенский А. Елка у Ивановых // А. Введенский полное собрание произведений в двух томах. – М.: Гилея, 1993. Т 2. – С.47-68.
3. Грибоедов А. Горе от ума. – М., 1969. – 275 с.
4. Ерофеев В. Вальпургиева ночь, или Шаги командора // Восемь нехороших пьес. – М.:Союзтеатр, 1990. – С. 5-75.
5. Мрожек С. Кароль // Театр парадокса. – М.: Искусство, 1991. – С. 240-258.

6. Островский А. Свои люди – сочтемся! (Комедия в четырех действиях) // Пьесы. – М.: Современник, 1973. – С. 5-37.
7. Островский А. Бедность не порок. (Комедия в трех действиях) // Пьесы. – М., 1973. – С. 37-107.
8. Островский А. Доходное место. (Комедия в пяти действиях) // Пьесы. – М.: Современник, 1973. – С. 107-161.
9. Платонов А. Шарманка // Взыскание погибших. – М.: Школа-Пресс, 1995. С. 540-598.
10. Цветаева М. Феникс // М. Цветаева. Собрание сочинений в семи томах. Т.3. – М.: Эллис Лак, 1994. – С. 499-574.
11. Чехов А.П. Три сестры. Драма в четырех действиях // Пьесы. М.: Правда, 1979. – С. 105-179.
12. Чехов А.П. Чайка. Комедия в четырех действиях // Пьесы. – М.: Правда , 1979. – С.3-56.
13. Чехов А.П. Вишневый сад. Комедия в четырех действиях // Пьесы. – М.: Правда, 1979. – С.179-222.
14. Чехов А.П. Дядя Ваня. Сцены из деревенской жизни в четырех действиях // Пьесы. – М.: Правда, 1979. – С.105-179
15. Шварц Е. Снежная королева.// Антология сатиры и юмора России XX века. – М.: Эксмо-Пресс, 2001. – С.364-422.
16. Юрьев О. Мириам. // Восемь нехороших пьес. – М.: Союзтеатр, 1990. – С. 119-137.
17. Юрьев О. Маленький погром в станционном буфете. // Восемь нехороших пьес. – М.: Союзтеатр, 1990. С. 138-163.
18. M. Achard Patate. Pièce en 3 actes. – P.: Seuil, 1957. – 198 c.
19. Anouilh A. Arrestation. Pièce en deux parties. P.: La table ronde, 1975. – 274 p.
20. Camus A. Caligula. Pièce en 4 actes. // Camus A. Le malentendu suivi de Caligula. – P.: Gallimard, 1958. – P. 134-247.

21. Corneille. P. Le Cid. – P.: Nouveaux classiques Larousse, 1965. – 185 p.
22. Genet J. Les bonnes. – P.: Arbalète, 1976. – 154 p.
23. Genet J. Les Paravents. – P.: Arbalète, 1976. – 260 p.
24. Genet J. Les Nègres. – P.: Arbalète, 1980. – 158 p.
25. Genet J. Le Balcon. – P.: Arbalète, 1983. – 195 p.
26. Ionesco E. Jeux de massacres. – P.: Gallimard, 1970. – 207 p.
27. Ionesco E. Cantatrice chauve. – Anti-pièce. // E. Ionesco Cantatrice chauve, suivie de la Leçon P.: Gallimard, 1954. – P. 4-82
28. // E. Ionesco La Leçon. Drame comique // E. Ionesco Cantatrice chauve, suivie de la Leçon. – P.: Gallimard, 1954. – P. 83-147
29. Jarry A. Ubu roi. Drame en cinq actes en prose restitué en son intégrité tel qu'il a été représenté par les marionnettes du Théâtre des Phynances en 1988. // Tout Ubu. P.: Le Livre de poche, 1962. – 125 p
30. Hugo V. Hernani. // Victor Hugo. Poésie. Théâtre. M. 1986. – P. 237-337.
31. Labiche E. Embrassons-nous Folleville. Comédie-vudeville en 1 acte. P.: Garnier-Flammarion, 1990. – 267 p.
32. Musset A. Lorenzaccio. // Alfred de Musset. Théâtre. M.: Editions en langues étrangères, 1963. – P. 115-287.
33. Pinter H. Old times.//Modern English Drama. – M.: Радуга, 1984. – P. 335-380.
34. Vinaver M. Iphigénie Hôtel. Pièce en trois journées en partie tirée d'Amour, roman d'Henry Green. – P.: Gallimard, 1963 – 168 p.